

Chères lectrices, chers lecteurs,

La **Chambre médicale extraordinaire des 14 et 15 décembre dernier** a été marquée par de nombreux thèmes importants, parfois même d'une brûlante actualité. Mentionnons l'élection de Brigitte Muff au Comité central, la discussion animée sur la caisse unique ou les débats concernant la consolidation du budget. Le **procès-verbal** complet, rédigé comme à l'accoutumée avec précision et élégance par **Annamaria Müller Imboden, secrétaire générale de la FMH**, est publié dès la ➔ page 81.

Les séries médicales télévisées produites aux Etats-Unis, comme «Emergency Room», «Grey's Anatomy» ou «Dr. House», battent des records d'audience. Les situations d'urgence et les cas médicaux délicats fascinent apparemment de nombreuses personnes – surtout quand elles les regardent en étant bien installées sur le divan de leur salon. Dans la vie réelle, les choses se présentent différemment. Quiconque n'est pas confronté journalièrement à des **cas d'urgence** – même en qualité de médecin – a des difficultés à réagir rapidement et correctement. Dans ce contexte, la **Fondation**

suisse de cardiologie lance le 18 janvier le **programme de sauvetage «HELP»**. Ce programme a pour but d'accroître le nombre et d'améliorer l'efficacité des interventions dans les cas d'urgence les plus fréquents, à savoir les **accidents cardiovasculaires**. (➔ page 100).

Quel médecin ne connaît-il pas les obstacles quasi insurmontables qui peuvent survenir dans les entretiens avec des **patients de langue étrangère** au sujet de **l'anamnèse et de la thérapie** les concernant? Dans ce genre de cas, les grandes institutions médicales utilisent souvent les compétences linguistiques de collaboratrices et collaborateurs de tous leurs domaines d'activité. En désespoir de cause, un **service de traduction simultanée par téléphone** serait une solution, encore peu connue jusqu'à présent. **Alexander Bischoff** et **Florian Grossmann**, de l'Institut des sciences infirmières de l'université de Bâle présentent un tel service et les **études réalisées à ce sujet** ➔ page 102.

Dans le BMS n° 50/2006, notre collègue **Markus Arnold** relatait les expériences qu'il avait faites avec le **système de santé néer-**

landais dans le cadre d'une activité de chirurgien orthopédiste durant plusieurs années. La réaction de nos lecteurs nous a montré que son article a été lu avec intérêt. Dans la présente édition du BMS, **Heini Zürcher** et **Karl Metzger** rendent compte du **système de santé danois**, tel qu'ils l'ont perçu dans le cadre d'un **voyage d'études organisé par argomed Ärzte AG**. Il vaut la peine de lire aussi cet article car les notions de caisse unique et de managed care ne sont pas inconnues au Danemark. (➔ page 106).

D'où venons-nous? Où allons-nous? Fort étonnement, ces **grandes questions existentielles** sont souvent posées par voie détournée. En l'occurrence, par le biais d'un **cadeau de Noël** acheté pour ses propres enfants et provoquant au début une vision plutôt cauchemardesque. **Triops City** – ou la **redécouverte de Gottfried Benn** grâce à des **petits crustacés existant depuis 200 millions d'années**. (➔ page 120).

La rédaction

IMPRESSUM

Rédaction

Dr et lic. phil. Bruno Kessler
(Rédacteur en chef)
Daniel Lüthi, FMH
Dr Erhard Taverna

Rédaction Ethique

Christina Aus der Au
Pr Lazare Benaroyo
Pr Christoph Rehmann-Sutter

Rédaction Histoire

PD Dr et lic. phil. Iris Ritzmann
Pr Jean Jacques Dreiffuss
Dr Eberhard Wolff

Managing Editor

Thomas Heuer, lic. phil.

Secrétariat de rédaction

Margrit Neff

Adresse de la rédaction

EMH Editions médicales suisses SA
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: redaction.bms@emh.ch
Internet: www.bullmed.ch

Editeur

FMH
Fédération des médecins suisses
Verbindung der Schweizer Ärztinnen
und Ärzte
Federazione dei medici svizzeri
Swiss Medical Association
Elfenstrasse 18, 3000 Berne 15
Tél. 031 359 11 11, fax 031 359 11 12
E-mail: info@fmh.ch
Internet: www.fmh.ch

Editions

EMH Editores Medicorum Helveticorum
EMH Editions médicales suisses SA
EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
EMH Edizioni mediche svizzere SA
EMH Swiss Medical Publishers Ltd.
Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: verlag@emh.ch
Internet: www.emh.ch

Production

Schwabe AG
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 85, fax 061 467 85 86
E-mail: druckerei@schwabe.ch

Marketing EMH

EMH Editions médicales suisses SA
Thomas Gierl M. A.
Responsible marketing
et communication
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 49, Fax 061 467 85 56
E-mail: tgierl@emh.ch

Annonces

EMH Editions médicales suisse SA
Ariane Furrer
Assistante Placement des annonces
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 88
Fax 061 467 85 56
E-mail: afurrer@emh.ch

«Offres et demandes d'emploi»

EMH Editions médicales suisses SA
Farnsbürgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tél. 061 467 85 55, fax 061 467 85 56
E-mail: stellenmarkt@emh.ch

«Office de placement»

FMH Consulting Services
Office de placement
Case postale 246, 6208 Oberkirch
Tél. 041 925 00 77, fax 041 921 05 86
E-mail: fmhstv@hin.ch
Internet: www.fmhjob.ch

Abonnements

Membres de la FMH
FMH Fédération des médecins suisses
Elfenstrasse 18, 3000 Berne 15
Tél. 031 359 11 11, fax 031 359 11 12

Autres abonnements

EMH Editions médicales suisses SA
Abonnements, Case postale, 4010 Bâle
Tél. 061 467 85 75, fax 061 467 85 76
E-mail: abo@emh.ch

Abonnement annuel: CHF 320.–,
porto en plus

© 2007 by EMH Editions médicales suisses SA. Tous droits réservés. Toute reproduction d'article, y inclus électronique et la traduction, en totalité ou par extrait, est soumise à l'autorisation écrite des éditions.

Paraît le mercredi

ISSN 1661-5948

ISSN 1424-4012 (édition électronique)

Délégués des sociétés de discipline médicale

Allergologie et immunologie clinique:
Pr A. Bircher
Anesthésiologie: Pr P. Ravussin
Angiologie: Dr B. Amman-Vesti
Cardiologie: Pr B. Meier
Chirurgie: Pr M. Decurtins
Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique:
Pr T. Carrel
Chirurgie de la main: PD Dr L. Nagy
Chirurgie maxillo-faciale: Pr H.-F. Zeilhofer
Chirurgie orthopédique: Dr T. Böni
Chirurgie pédiatrique: Dr M. Bittel
Chirurgie plastique, reconstructive
et esthétique: Pr G. Pierer

Cytopathologie clinique: vacant
Dermatologie et vénéréologie:
PD S. Lautenschlager
Endocrinologie/diabétologie: Pr G.A. Spinas
Gastro-entérologie: Dr D. Criblez
Génétique médicale: Pr P. Miny
Gériatrie: Dr M. Conzelmann
Gynécologie et obstétrique:
Pr W. Holzgreve
Hématologie: Dr M. Zoppi
Infectiologie: Pr W. Zimmerli
Médecine du travail: Dr B. Merz
Médecine générale: Dr B. Kissling
Médecine intensive: Dr C. Jenni
Médecine interne: Dr W. Bauer
Médecine légale: Pr T. Krompecher

Médecine nucléaire: Pr J. Müller
Médecine pharmaceutique: Dr P. Kleist
Médecine physique et réadaptation:
Dr M. Weber
Médecine tropicale et médecine de voyages:
PD Dr C. Hatz
Neonatalogie: Pr H.-U. Bucher
Néphrologie: Pr J.-P. Guignard
Neurochirurgie: Pr H. Landolt
Neurologie: Pr H. Mattle
Neuropédiatrie: Pr J. Lüttschg
Neuroradiologie: Pr W. Wichmann
Oncologie: PD Dr B. Pestalozzi
Ophtalmologie: Dr A. Franceschetti
Oto-rhino-laryngologie et chirurgie
cervico-faciale: Pr J.-P. Guyot

Pathologie: Pr G. Cathomas
Pédiatrie: Dr R. Tabin
Pharmacologie et toxicologie clinique:
Dr T. Buclin
Pneumologie: Pr E. Russi
Prévention et santé publique: Dr C. Junker
Psychiatrie et psychothérapie: Dr W.J. Fuchs
Psychiatrie et psychothérapie d'enfants
et d'adolescents: Dr R. Hotz
Radiologie: Pr B. Marincek
Radio-oncologie: Pr R. Greiner
Rhumatologie: Pr M. Seitz
Urologie: PD Dr T. Zellweger